

ДВНЗ «УЖГОРОДСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ»
Приймальна комісія

ПРОГРАМА

додаткового вступного випробування

**для вступників на навчання за освітнім ступенем «магістр»
за спеціальністю 035.10 «Філологія (Прикладна лінгвістика)»
(на основі ступеня «бакалавр», здобутого за іншою спеціальністю)**

1. ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Загальні відомості. Програма складена відповідно до освітньо-професійної програми (ОПП) підготовки напряму 035 «Філологія (Прикладна лінгвістика) за ступенем спеціаліста та магістра. Прийом абітурієнтів, які здобули освітньо-кваліфікаційний рівень (ОКР) бакалавр напрям підготовки 035 «Філологія (Прикладна лінгвістика)», за ступенем магістра та спеціаліста проводиться за результатами фахових вступних випробувань. Вони відбуваються у формі тестування.

Мета вступного випробування полягає у з'ясуванні рівня теоретичних знань і практичних умінь і навичок, необхідних для опанування нормативних і варіативних дисциплін за програмою підготовки фахівця ОКР спеціаліст/магістр напрям підготовки 035 «Філологія (Прикладна лінгвістика)».

Вимоги до здібностей і підготовленості абітурієнтів. Для успішного засвоєння дисциплін передбачених навчальним планом для підготовки за ОКР спеціаліст абітурієнти повинні мати не повну вищу освіту за напрямом підготовки 035 «Філологія (Прикладна лінгвістика)» та здібності до оволодіння знаннями, уміннями і навичками в галузі 03 «Гуманітарні науки». Обов'язковою умовою також є вільне володіння державною мовою.

Учасник вступних випробувань повинен *вміти*:

систематизувати теоретичні положення, висунуті вітчизняними та зарубіжними вченими у галузі прикладної лінгвістики;

використовувати основні методи лінгвістичного аналізу з метою здійснення дослідницької діяльності у галузі сучасної лінгвістики, вирішення практичних завдань, пов'язаних з

викладанням іноземної мови, здійснення перекладацької діяльності у різних сферах мовного спілкування;

реферувати та анотувати наукову літературу;

реалізовувати навички культури наукового мислення, ясно та логічно висловлювати свої думки як усно, так і письмово;

самостійно опановувати нові знання, критично оцінювати набутий досвід з позицій останніх досягнень у галузі теорії прикладної лінгвістики;

вільно володіти англійською мовою у сфері монологічного та діалогічного мовлення;

ясно й логічно висловлювати свої думки в усній і письмовій формі відповідно до умов мовленнєвої ситуації на базі лексичного мінімуму в обсязі програмних вимог 5500–6000 лексичних одиниць, дотримуючись орфоепічних, лексичних, граматичних і стилістичних норм;

читати й розуміти без словника оригінальний текст підвищеної складності.

Характеристика змісту програми. Вступний фаховий іспит зі спеціальності має за мету перевірку знань, умінь студентів з основних світоглядних теорій та концепцій лінгвістичних дисциплін (прикладної лінгвістики, анотування і реферування, комп'ютерних редакторів, комп'ютерної техніки та інформатики, основ складання лінгвістичних програм, систем автоматизованого перекладу) та навичок їх практичного застосування.

2. ПЕРЕЛІК ФАХОВИХ НАВЧАЛЬНИХ ДИСЦИПЛІН, З ЯКИХ ПРОВОДИТЬСЯ ВСТУПНЕ ВИПРОБУВАННЯ

Прикладна лінгвістика

Анотування і реферування

Комп'ютерні редактори

Комп'ютерна техніка та інформатика

Основи складання лінгвістичних програм

Системи автоматизованого перекладу

3. ТЕМИ НАВЧАЛЬНОГО МАТЕРІАЛУ ТА ОРІЄНТОВНИЙ ПЕРЕЛІК ПИТАНЬ

Прикладна лінгвістика

Тема 1. Новий етап розвитку прикладної лінгвістики

Об'єкт, завдання і методи дослідження ПЛ. ПЛ у відношеннях з іншими науковими дисциплінами. Історія прикладної лінгвістики. Провідні журнали світу з прикладної лінгвістики. Філософія прикладної лінгвістики: історія виникнення та розвитку. Революція А.Н.Хомського, її вплив та наслідки. Двомовна освіта та її контексти. Двомовність і націоналізм. Моделі двомовної освіти та їх оцінка. Вивчення другої іноземної мови. Інформація та її різновиди. Формалізація інформації внутрішня і зовнішня. Лінгвістичне забезпечення комп'ютера (lingware)

Тема 2. Інформаційні моделі лінгвістичних об'єктів

Модель та її оригінал – натурний об'єкт (=прообраз, прототип). Правила побудови та функції моделей. Типи лінгвістичних моделей. Комп'ютерне моделювання та конструювання нових лінгвістичних об'єктів. Бази даних і бази знань. Етапи проектування бази даних. Словнико- та текстозорієнтовані лінгвістичні бази даних. Способи організації лінгвістичних баз даних. Комп'ютерна копія та комп'ютерна версія словника-оригінала. Граматика комп'ютерної версії традиційного словника. Стратегія проектування бази даних морфемно-словотвірного фонду української мови як словнико-зорієнтованої бази

Тема 3. Лінгвістичний алгоритм і лінгвістичний процесор

Алгоритм, його ступені деталізації та програмна реалізація. Вимоги до побудови алгоритму. Способи представлення алгоритму: блок-схема (граф-схема) алгоритму: її складники і правила їх організації. Алгоритм і процесор. Лінгвістичний процесор: лексикографічні (=словникові) та корпусні (=текстові) лінгвістичні процесори .

Тема 4. Комп'ютерна лексикографія

Комп'ютерний, або автоматичний словник і комп'ютерний варіант традиційного словника. Типи комп'ютерних словників. Лексикографічні (=словникові) процесори: склад та призначення

Тема 5. Корпусна лінгвістика

Стратегії створення текстозорієнтованих баз даних. Повнотекстові бази (=корпуси текстів). Електронні картотеки (=ілюстративні бази даних, бази цитат). Продукти опрацювання текстозорієнтованих баз даних: комп'ютерні словопоказчики, конкорданси та частотні словники. Британський національний корпус. Оксфордський корпус англійської мови

Тема 6. Комп'ютерний фонд української мови

Історія становлення. Джерельна база. Принципи формування. Здобутки. Перспективи розбудови

Тема 7. Природний і штучний інтелект

Інтелект (= розум, мислення) як інструмент пізнання дійсності. Складники інтелектуальної (=розумової, мисленневої) діяльності людини: пізнання, розуміння, зберігання (=пам'ять), генерування знань та вміння їх застосовувати (=обмін знаннями). Підходи до створення систем штучного інтелекту. Машина та тест Тьюринга

Тема 8. Лінгвістичні проблеми створення баз знань

Знання – основа і результат розумової діяльності. Знання декларативні (=знання **що**) і процедурні (=знання **як**). Логічні моделі організації та способи представлення знань у системах штучного інтелекту. Статичні моделі організації знань: фрейм, семантична сітка. Динамічні моделі організації знань: сценарій, скрипт, план. Організація знань в експертних системах. Термінографія. Лінгвістичні проблеми термінології

Тема 9. Автоматичний морфологічний аналіз тексту

Системи автоматичного перероблення тексту (АПТ), або автоматизовані системи опрацювання тексту (АСОТ). Модулі систем АПТ, або АСОТ – аналоги рівнів будови та розуміння тексту. Підходи та стратегія створення систем автоматизованого морфологічного аналізу (АМА) тексту. Модулі системи АМА: доморфологічний, флективний та контекстний аналіз тексту

Тема 10. Автоматичний синтаксичний аналіз тексту

Стратегії аналізу синтаксичної будови тексту. Графічні способи представлення результатів АСА. Метод безпосередніх складників. Граматика залежностей

Тема 11 Автоматичний логіко-семантичний аналіз тексту

Методики визначення в тексті ключових слів (слів-концептів). Автоматичне індексування тексту. Різновиди систем інформаційного пошуку (ІПС): документальні та фактографічні.

Інформаційно-пошукові мови (ІПМ): класифікаторні та дескрипторні. Інформаційно-пошукові тезауруси (ІПТ)

Тема 12. Системи машинного перекладу

Сучасні стратегії створення систем МП. Типи систем МП. Мова-посередник (interlingua) та трансфер в системах МП. Автоматизоване робоче місце (АРМ) перекладача. Оцінка якості перекладу. Типові помилки машинного перекладу. Сучасний стан машинного перекладу. Аналіз теоретичних моделей процесу перекладу. Загальна структура системи машинного перекладу. Робота алгоритму аналізу і синтезу

Тема 13. Моделювання мовленнєвої діяльності в комп'ютерних діалогових системах

Інтерфейс та його різновиди: штучно- і природномовні інтерфейси. Діалогові (=питально-відповідні) системи. Жорстка та м'яка форма діалогу з комп'ютером. Графічні та звукові інтерфейси

«Анотування та реферування»

Тема 1. Проблеми анотування й реферування в бібліографії

Тема 2. Розвиток теорії і методики анотування і реферування

Тема 3. Про критерії типізації анотацій і рефератів

Тема 4. Процеси згортання первісного документа в анотуванні й реферуванні

Тема 5. Планування анотації й реферату і вибір смислових одиниць із тексту

Тема 6. Способи і форми представлення результатів анотування й реферування

Тема 7. Методи автоматизації анотування й реферування

Тема 8. Автоматизація анотування й реферування

Тема 9. Повідомлення англійською мовою про тему роботи

«Комп'ютерні редактори»

1. Огляд програм для створення текстових документів. Текстові редактори та процесори. Формати текстових файлів. Підготовка текстових документів у NotePad і WordPad.

2. Загальна характеристика MsWord 2013. Інтерфейс. Ввід, редагування та форматування тексту. Стили та шаблони. Автофігури та надписи. Об'єкти WordArt та математичні формули. Кодування тексту.

3. Adobe Acrobat, Adobe Distiller та Adobe PDFWriter. Створення PDF файлів.

4. Огляд програм для створення табличних документів (Lotus 1,2,3, Novell Quattro Pro, Holostost Equate, Pelican Ware QuickFigure Pro, Арсенал Лексикон XL 5.0). Табличні редактори та процесори.

5. Підготовка документів у MsExcel 2013. Інтерфейс. Рядок формул, майстер функцій. Методи аналізу даних. Діаграми.

6. Огляд СУБД та їх класифікація. Файл серверні та клієнт серверні системи.

7. Microsoft Access. Структура бази даних. Таблиці, форми та запити. Види запитів. Створення та застосування запитів. Конструювання звітів. Розробка багатотабличного звіту в режимі Майстра. Особливості основних складових звітів.

8. Практика створення мультимедійних видань. Програми для створення мультимедіа-презентацій. Авторські системи. Шляхи створення мультимедійних видань. Презентаційна графіка.

9. Програми для створення Web-сторінок (Adobe Acrobat 3.0, Microsoft FrontPage, HotMetal , Macromedia DreamWeaver. Netobject Fusion 2.02)

10. Класифікація видів комп'ютерної графіки. Формати графічних файлів. Програми для перегляду графічних файлів (AcdSee, PhotoEditor). Комп'ютерна технологія створення і обробки графічної інформації.

11. Редактори для створення й ретушування растрової графіки (Paint, Adobe Photoshop). Опрацювання зображень засобами растрового графічного редактору PhotoShop. Інтерфейс та палітри. Підключення додаткових бібліотек. Штампування й клонування. Виокремлення растрових об'єктів. Створення маски. Канали. Фільтри. Монтаж.

12. Векторні графічні редактори (CorelDraw, CorelXara, Macromedia FreeHand, Adobe Illustrator). Векторний графічний редактор CorelDraw. Інтерфейс. Контури і фігури. Криві та вузли. Палітри.

13. Методи синтезу звуку. Методи обробки звуку. Шляхи отримання звуку на персональному комп'ютері. Структура сучасних звукових карт. Параметри звукових карт. Тривимірний звук. Сумісність звукової системи. Огляд звукових карт. Формати звукових файлів.

14. Програмне забезпечення для створення та обробки звуку. Програми-секвенсори Cubase. Звукові редактори Cool Edit, Sound

Forge. Програми трекери Scream Tracker, Fast Tracker, Impulse Tracker. Програми WinAmp, Windows Media Player, Aimp.

15. Комп'ютерна анімація. Формати файлів. Відеостандарти. Двовимірна анімація, яка використовується для створення динамічних зображень і спецефектів у кіно. Огляд програм для створення 2D-анімації (Animator Pro і Autodesk Animator Studio, Ammo). Тривимірна анімація, яка використовується для створення рекламних, музичних кліпів і кінофільмів.

16. Огляд програм для створення 3D-анімації. 3D-редактори (Autodesk 3ds Max, Caligari TrueSpace 3.0, Micrografx Simply 3D).

17. Апаратні засоби роботи з відео. Технологія відеомонтажу. Види відеомонтажу. Формати файлів. Обробка відеозображень, необхідна для накладення анімаційних спецефектів для відеозапису.

18. Стандарти кодування відео MPEG. Дефекти відеозображень при використанні методів стиснення MPEG. Windows Movie Maker, Pinnacle Studio та інші програми для роботи з відео та графікою.

19. Системи автоматизованого проектування (Auto.des.sys AutoCAD). Alias/Wavefront Sketch, Macromedia MacroModel. Двовимірне та тривимірне моделювання, яке використовується для дизайнерських та інженерних розробок

20. Комп'ютерна графіка для поліграфії. Пакети верстання (настільні видавницькі системи) PageMaker та QuarkXPress.

«Комп'ютерна техніка та інформатика»

Практична частина

1. Основні поняття інформатики. Дані та інформація. Одиниці вимірювання інформації. ЕОМ та ПК.

2. Склад і структура персонального комп'ютера.

3. Програмне забезпечення персонального комп'ютера

4. Основи роботи з операційною системою Windows 7.

Особливості роботи з Windows 8.

5. Файлова система Windows. Файлові менеджери. Програма Провідник

6. Стандартні та службові програми Windows. Налаштування Windows.

7. Microsoft Office 2013 загальна характеристика.

8. Microsoft Word 2013 – програма для роботи із текстовими документами

9. Табличний процесор MsExcel 2013
10. СУБД Microsoft Access 2013
11. Підготовка презентацій у PowerPoint 2013
12. Локальні та глобальні мережі. Робота в мережі Інтернет
13. Програми-архіватори. Антивірусні програми.

Теоретична частина (програмування)

1. Етапи розв'язування прикладних задач з допомогою комп'ютера. Інформаційна модель.
2. Алгоритми. Основні поняття алгоритмізації. Властивості та подання алгоритмів. Базові структури алгоритмів. Основні типи алгоритмів. Побудова алгоритму. Величини. Аргументи та результати алгоритму.
3. Поняття програми та мови програмування. Об'єктно-орієнтоване програмування. Середовище програмування Borland Delphi
4. Керуючі структури мови Delphi. Умова; Вибір. Інструкція if; Інструкція case. Цикли. Інструкція for; Інструкція while; Інструкція repeat; Інструкція goto
5. Символи і рядки. Операції із рядками. Функція length. Процедура delete. Функція pos ;Функція сору.
6. Масиви. Процедури і функції. Объявлення масиву. Операції з масивами. Вивід масиву. Ввід масиву. Використання компонента StringGrid. Використання компонента Memo. Пошук мінімального (максимального) елемента масива . Пошук у масиві заданного елемента. Алгоритм простого перебору. Метод бінарного пошуку. Сортування масиву. Сортування методом прямого вибору. Сортування методом обміну. Багатомірні масиви. Функції. Объявлення функції. Використання функції. Процедура. Объявление процедури. Використання процедур. Повторне використання функцій і процедур. Створення модуля. Використання модуля.
7. Файли. Объява файла. Призначення файла. Вивід у файл. Відкриття файла для виводу. Помилки відкриття файла. Закриття файла. Приклади програм. Ввід із файла . Відкриття файла. Зчитування даних з файла. Зчитування чисел, рядків. Кінець файла
8. ООП. Графічні та мультимедіа можливості Delphi. Клас. Об'єкт. Метод. Інкапсуляція і властивості об'єкта. Наслідування. Директиви protected і private. Поліморфізм і віртуальні методи. Класи і об'єкти Delphi. Методи рисування графічних примітивів.

Лінія. Ламана лінія. Коло і еліпс. Дуга. Прямокутник.
Багатокутник. Сектор. Точка. Вивід ілюстрацій. Бітові образи.
Мультиплікація. Метод базової точки. Компонент Animate,
компонент MediaPlayer . Відтворення звуку, запис звуку. Перегляд
відеороликів і анімації

9. Рекурсія. Відладка програми. Довідкова система.
Класифікація помилок. Упередження і обробка помилок.
Відладчик. Трасування програми. Точки зупинки програми.
Видалення точки зупинки. Спостереження значень змінних.
Довідкова система. Файл документа довідкової інформації.
Створення проекту довідкової системи. Компіляція проекту. Доступ
до довідкової інформації. Підготовка довідкової інформації.
Використання редактора Microsoft Word. Основи HTML.
Компіляція. Вивід довідкової інформації.

Основи складання лінгвістичних програм

- Тема 1. Мови програмування.
- Тема 2. Етапи розробки прикладних програм.
- Тема 3. Властивості оцінки ефективності алгоритму.
- Тема 4. Програмування в лінгвістиці.
- Тема 5. Структурні мови програмування.
- Тема 6. Типи моделей.
- Тема 7. Класи моделей.
- Тема 8. Етапи моделювання.
- Тема 9. Візуальне програмування.
- Тема 10. Процес написання додатків.
- Тема 11. Типи трансляторів.
- Тема 12. Технологія роботи в середовищі Delphi.
- Тема 13. Об'єктно-орієнтоване програмування.
- Тема 14. Компоненти Delphi.
- Тема 15. Властивості форми в програмі Delphi.

Системи автоматизованого перекладу

- Тема 1. Теоретичні аспекти систем автоматизованого перекладу.
- Тема 2. Класифікація лінгвістичного програмного забезпечення.
- Тема 3. Забезпечення САП.
- Тема 4. Класифікація типів машинного перекладу за Ларрі Чайлдсома.

Тема 5. Види перекладу за характером перекладацької діяльності.

Тема 6. Письмовий переклад.

Тема 7. Переваги систем автоматичного перекладу.

Тема 8. Загальна теорія перекладу.

Тема 9. Часткова теорія перекладу.

Тема 10. Напрямки сучасного розвитку САП.

Тема 11. Причини низької якості САП.

Тема 12. Використовування програм автоматизованого перекладу документів.

Тема 13. Основна проблема оцінки якості перекладу.

Тема 14. Методи використання для визначення якості перекладу.

Тема 15. Основне призначення семантичної моделі перекладу.

Тема 16. Види інтелектуальної діяльності при виконанні перекладу.

Тема 17. Робота з електронним словником АВВУУ Lingvo 12.

Тема 18. Електронні словники синонімів та антонімів.

Тема 19. Переклад тексту з іноземної мови на українську (різні жанри).

Тема 20. Переклад тексту з української мови на іноземну (різні жанри).

Тема 21. Редагування перекладу, примітки, коментарі. Форматування перекладу.

Тема 22. Лінгвістичне опрацювання перекладів.

Тема 23. Аналіз автоматизованого перекладу.

4. СТРУКТУРА ЕКЗАМЕНАЦІЙНОГО БІЛЕТУ

Іспит складається з таких завдань:

Тест на множинний вибір (лексика, граматики та фаховий блок)

5. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ВСТУПНОГО ВИПРОБУВАННЯ

Комбінований іспит проводиться іноземною мовою з метою перевірки теоретичних знань та визначення рівня сформованості іноземної комунікативної компетенції вступників (знання іноземної мови мають відповідати рівню С1 - досвідчений користувач) за шкалою і критеріями, які подані у

Загальноєвропейських Рекомендаціях з мовної освіти і рекомендовані Міністерством освіти і науки України №14/18.2-481 від 02.03.2005).

6. ЛІТЕРАТУРНІ ДЖЕРЕЛА / РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА / ЛІТЕРАТУРА ДЛЯ ПІДГОТОВКИ

Рекомендована література до курсу «Прикладної лінгвістики»

1. Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику: Учебное пособие. М.: Эдиториал УРСС, 2001. 360с.
2. Волошин В.Г. Комп'ютерна лінгвістика. Суми: ВТД «Університетська книга», 2004. С. 11-42.
3. Журавлев А.П., Павлюк Н.А. Язык и компьютер: Учебное издание. М.: Просвещение, 1988. 160с.
4. Карпіловська Є.А. Вступ до комп'ютерної лінгвістики. Донецьк: ТОВ «Юго-Восток», 2003. 184с.
5. Кочерган М.П. Вступ до мовознавства: Підручник. К.: Видавничий центр «Академія», 2000. С.31-34.
6. Компьютерная лингвистика // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 24. М.1989.
7. Кондратов А.М. Звуки и знаки. Изд. 2-е., перераб. М.: Знание, 1978. 208с.
8. Котов Р.Г., Новиков А.И., Скокан Ю.П. Прикладная лингвистика и информационные технологии. М., 1987.
9. Люггер Дж.Ф. Искусственный интеллект: стратегии и методы решения сложных проблем. 4-е изд.: Пер. с англ. М.: Изд. дом «Вильямс», 2003. 864
10. Маркус С. Теоретико-множественные модели языков: Пер. с англ. М.: Наука, 1970. 332с.
11. Партико З.В. Прикладна і комп'ютерна лінгвістика: Вступ до спеціальності: Навчальний посібник. – Львів: Афіша, 2008. – 224с.
12. Потапова Р.К. Речевое управление роботом. М.: URSS, 2005.
13. Потапова Р.К. Речь: коммуникация, информация, кибернетика. М.: Эдиториал УРСС, 2001. С. 34-37.
14. Почепцов Г.Г. Теория коммуникации. М.: Рефл-Бук; К.: Ваклер, 2001. 656с.
15. Прикладное языкознание: Учебник. СПб: Изд-во С.-

Петербург. ун-та, 1996. С.5-14.

16. Слама-Казаку Т. Место прикладной лингвистики в системе наук. Отношение ПЛ к лингвистике // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 12. М., 1983.

Рекомендована література з дисципліни «Анотування та реферування»

1. Вейзе А.А. Реферирование текста. – Минск : Изд-во Белорус. Ун-та, 1978.– 128с.

2. Леонтьева Н.Н. Автоматический перевод как понимание и реферирование // Прикладные и экспериментальные лингвистические процессоры. – Новосибирск, 1982.- С. 21-36.

3. Леонов В.П. Реферирование и аннотирование научно-технической литературы. Новосибирск: Наука, 1986. – 175 с.

4. Блюменау Д.И. Проблемы свертывания научной информации. – Л.. Наука 1082с.

5. Соколов А.В. Метод алгоритмического избирательного свертывания текстов (АИСТ). Науч. техн. информация – Сер. 2, 1972, №8. – 9-14.

6. Павлова В.П. Обучение конспектированию. Теория и практика. – М.: Рус.язык, 1978. – 102с.

7. Полюжин М.М., Добровольська О.Я. Як писати англійською мовою наукові статті і реферати. – Ужгород, 1999 – 29 с.

8. Гаврилов Л.А. Реферирование как специализированная речевая деятельность // Система языка и перевод. М., 1983. С. 17-28.

9. Жилкин Н.И. Речь как проводник информации. М., Наука, 1982. – 157 с.

10. Лапшина В.Я. Лингвистические основы реферирования английского научного текста и проблема модального дескриптора. Автореф. дис. канд. филол. наук. – М., 1973. – 19 с.

Рекомендована література з дисципліни «Комп'ютерні редактори»

1 Миано Дж. Форматы и алгоритмы сжатия изображения в действии. Учеб. пособ. – М.: Триумф, 2003. – 336с.

2 Водески Рон. Графика для Web. Библия дизайнера. – к.: Диалектика, 1997. – 608с.

- 3 Медников В.В. Основы компьютерной музыки. – Спб.: БХВ – Петербург, 2002. – 336с.
- 4 Фролов А.В., Фролов Г.В. Мультимедиа для Windows. Руководство программиста. – М.: Диалог – МИФИ, 1996. – 284с.
- 5 Гринберг А.Д., Гринберг С. Цифровые изображения: Практическое руководство. – Мн.: ооо “Попури”, 1997. – 400с.
- 6 Резник Ю.А. Графика, звук, видео на ПК. Популярный самоучитель. – СПб.: Наука и техника, 2003. – 320с.
- 7 Блінов Т.О., Порев В.М. Комп'ютерна графіка. – К.: юніон, 2004. – 456с.
- 8 Проїдаков Е.М., Теплицький Л.А. Англо-український тлумачний словник з обчислювальної техніки, Інтернету і програмування. – К.: СофтПрес, 2005. – 552с.
- 9 Меженный Олег Анисимович Microsoft Office 2010. Краткое руководство. — М.: «Диалектика», 2010. — С. 368
- 10 Понятный самоучитель Excel 2013. (Алексей Лебедев) [2013, Компьютерная литература} Питер, 128 с.
- 11 Excel 2013. Трюки и советы Джона Уокенбаха. Джон Уокенбах, Издательство: Питер, 2014, 336 стр.
- 12 Уоллес Вонг. Microsoft Office 2013 для чайников (Office 2013 For Dummies) Переводчики: Л. Ильичева, Х. Малышева, Издательство: Диалектика, Вильямс, 2014. – 400 стр.
- 13 Даная и Бред Дейли. Библия Adobe Photoshop CS6. Переводчики: Л. Ильичева, В. Иващенко. Издательство: Диалектика-Вильямс, 2011. 848 стр.
- 14 Брыкова О.В. Основы настольно-издательской деятельности (Adobe PageMaker). В 2-х частях. СПб. 2007.
- 15 Основы 3ds Max 8. Учебный курс от Autodesk. (+ CD-ROM). Перевод – Инна Бернштейн. Издательство: Вильямс, 2006. 832 стр.
- 16 П. Макнейл. Веб-дизайн. Книга идей веб-разработчика. Издательство: Питер, 2013.
- 17 Михаил Маров. 3ds max. Реальная анимация и виртуальная реальность. СПб.: Питер, 2005. —415 с.: ил.
- 18 Вейнманн Э., Лурекас П. QuarkXPress 7/7.3/8.0 для Windows и Macintosh PDF. М: ДМК Пресс, 2011. - 608 с.
- 19 Beard Jason. The Principles of Beautiful Web Design. SitePoint, 2007. — 168 p.
- 20 Баутон Г.Д. CorelDRAW X5. Официальное руководство. СПб.: БХВ-Петербург, 2012. – 816 с.

Рекомендована література з дисципліни «Комп'ютерна техніка і інформатика

1. Макарова Н.В. Информатика: Учебник для вузов. – СПб.: Питер, 2011. – 576 с.
2. Практикум по информатике: Учебное пособие для вузов (+CD) / Под ред. проф. Н.В. Макаровой. – СПб.: Питер, 2012. – 320 с.
3. Пол Мак-Федрис Microsoft Windows 7. Полное руководство. Переводчики: Я. Волкова, Ю. Корниенко, Н. Мухина . Издательство: Вильямс 2011, 800 стр.
4. Меженный О. А. Microsoft Windows 7. Краткое руководство. 2010. 288 стр.
5. А. Артемьев Работаем на ноутбуке в Windows 7. Самоучитель. СПб.: 2010
6. Ден Томашевский Microsoft Windows 8. Руководство пользователя. Изд. Диалектика. 2013. 352 стр
7. . Microsoft Office Online [электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://office.microsoft.com/ru-ru>
8. Ветров С.И. Операционная система Microsoft Windows 7.– М.:СОЛОН-Р, 2012. –560с.
9. Информатика для юристов и экономистов. / Под ред. С.В.Симоновича. – СПб: Питер, 2007. – 688 с.
10. Организация ЭВМ, 5-е изд. / К.Хамахер, З.Вранешич, С.Заки. – СПб.: Питер; Киев: Изд. Группа ВНУ, 2003. 848 с.
11. Караванова Т. Основы алгоритмізації та програмування Видавництво: Київ "ФОРУМ" 2002, 289 стр.
12. Бегун А. В. Алгоритмізація і програмування: об'єктно-орієнтоване програмування [навчальний посібник] Видавництво: КНЕУ 2005. 175 стр.
13. Галисеев Г.В. Программирование в среде Delphi 7. Самоучитель. – М.: Издательский дом «Вильямс», 2003
14. Культин Н.Б. Delphi в задачах и примерах. – СПб.: БХВ-Петербург, 2003.
15. Д. Бакнелл Фундаментальные алгоритмы и структуры данных в Delphi. Изд. Диасофт, 2003, 510 стр.
16. Бегун А. В. Алгоритмізація і програмування: об'єктно-орієнтоване програмування [навчальний посібник] Видавництво: КНЕУ 2005. 175 стр.
17. Галисеев Г.В. Программирование в среде Delphi 7. Самоучитель. – М.: Издательский дом «Вильямс», 2003

18. Культин Н.Б. Delphi в задачах и примерах. – СПб.: БХВ-Петербург, 2003.

19. Д. Бакнелл Фундаментальные алгоритмы и структуры данных в Delphi. Изд. Диасофт, 2003, 510 стр.

Рекомендована література з дисципліни «Основи складання лінгвістичних програм»

1. Т.П. Караванова. Основи алгоритмізації та програмування. 750 задач з рекомендаціями та прикладами. – К.: Форум, 2002.

2. Б. Керниган, Р. Пайк. Практика программирования – СПб.; М.: «Невский диалект» , 2001

3. В.О.Грязнова, С.В. Єфіменко. Основи методології програмування. - К.: ВПЦ "Київський університет", 2005 р.

4. Г.С.Иванова. Основы программирования: Учебник для вузов. – М.: Изд-во МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2002. – 416 с.

5. Г.С. Иванова. Технология программирования: Учебник для вузов. – М.: Изд-во МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2002. – 320 с.

6. А.Шень. Программирование: теоремы и задачи. – М.:МЦНМО, 2004

РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА з дисципліни «Системи автоматизованого перекладу»

1. Марчук Ю.Н. Машинный перевод. М.

2. Беляева Л.Н. Лингвистические автоматы в современных информационных технологиях Санкт-Петербург. 2001.

3. Леонтьева Л.Н. Автоматическое понимание текстов. Системы, модели, ресурсы. М., 2006.

4. Карпіловська Є.А. Вступ до комп'ютерної лінгвістики. К.2003

5. Нелюбин Л.Л. Компьютерная лингвистика и машинный перевод.М. 1991.

6. Хархалис Р. Комп'ютерний переклад іноземних текстів. К., 1998

7. Руденко В.Д. Практичний курс інформатики. К., 1997

8. Персон Р., Роуз К. Word для Windows 95. С-Пб., 1996